

# CURRICULUM VITAE

**Kaspar Mürsepp**

**Certified PRO PLUS member on Proz.com**

**[www.proz.com/translator/881530](http://www.proz.com/translator/881530)**

**[alchemist@alchemisttranslations.eu](mailto:alchemist@alchemisttranslations.eu)**

## **Background**

Since 2007, I've translated and edited texts for Acer, Adidas, AGA Gas, Amazon, Bobcat, Braun, Cartier, DS Smith, ExxonMobil, Gardena, Getinge, Gina Tricot, Google, Heinz, Hewlett-Packard, Honda, Husqvarna, Iveco, Jaguar, Jamie Oliver, Lexus, Makita, McCulloch, McDonald's, Medela, Merison's, Michelin, Microsoft, Mölnlycke Health Care, Nestlé, Nikon, Partner, Peugeot, Polar, Pringles, Procter & Gamble, Puma, Radisson, Renault, Rolls-Royce, Scania, Schwarzkopf, Siemens, Sports Direct, Swedbank, The Economist, TNT, Turkish Airlines, Uber, Whiskas, Wrigley, YouTube, and various EU institutions.

I work with Alchemy Catalyst, Deja Vu X, ESTeam Translator, Excel, Idiom, Logoport, memoQ, MS Word, PowerPoint, SDL TRADOS, STAR Transit, Trados Studio 2009, TRADOS Tag Editor, Wordfast, and Xbench.

## **Specialized in**

Marketing, IT, Technical, European Union

## **Professional memberships**

Eesti Keeletoimetajate Liit (Estonian Copy Editors' Association)

## **Rates**

Translation: 0.09 EUR/source word

Editing: 0.045 EUR/source word

Transcreation: as per agreement

Subtitling: as per agreement

Hourly rate: 35 EUR

## **Personal skills**

- friendly and open personality
- trustworthy, motivated and honest
- meticulous and considerate

## **Literary accomplishments**

- "The Bridge of Birds" by Barry Hughart ("Linnusild"), 2009
- Estonian Science Fiction Association award STALKER 2009 for best translated short story "The Fluted Girl" by Paolo Bacigalupi ("Flööditüdruk")
- "The Left Hand of God" by Paul Hoffman ("Jumala vasak käsi"), 2012.
- "Priceless: the Myth of Fair Value (and How to Take Advantage of It)" by William Poundstone ("Hindamatu: õiglase väärtuse müüt (ja kuidas seda ära kasutada)", 2012.
- "Where good ideas come from" by Stephen Johnson ("Kust tulevad head ideed: innovatsioon läbi aegade"), 2013.

## **Vocational training**

- Literary Translation course (August 2009, The University of Tartu)

- Luisa EU language training for translators and editors (November 2010, Luisa OÜ)
- Trados Studio 2009 Training (May 2011, Antenna Translations OÜ)
- EU Language Seminar (October 2011, The Institute of the Estonian Language)
- Estonian Language Council Seminar on Organizing the Estonian Language (April 2013, Estonian Language Council)
- Clear Language Conference on the European Day of Languages (September 2013, European Commission, The Institute of the Estonian Language, Eesti Keeletoimetajate Liit)
- Translators' Summer School in Käsnu (August 2014, Estonian Writers' Union)
- ETBL Cooperation Conference and Fair (2014, 2015; AETC)
- Seminar "85 Years of the Editor's Profession in Estonia" (March 2015, Eesti Keeletoimetajate Liit)
- TNS translator training (September 2016, TNS)
- Seminar on translating and editing utility texts (November 2016, Eesti Keeletoimetajate Liit)
- Seminar "Technical translation for philologists" (February 2017, ETML)
- Seminar "Translation and technology" (May 2017, European Commission)
- Seminar on editing news texts (July 2017, Eesti Keeletoimetajate Liit)
- Seminar on translating legal texts (October 2017, Eesti Keeletoimetajate Liit)
- Seminar on editing translations (November 2017, Eesti Keeletoimetajate Liit)

## **Previous jobs**

**Fantaasia Publication House**, Tartu, Tartumaa

Position: translator

April 2007 – February 2009

**Interlex**, Tallinn, Harjumaa

Position: translator

February 2009 – May 2011

**Translating Dragon OÜ**, Tartu, Tartumaa

Position: translator

May 2011 – January 2014

**OÜ Alchemist Translations**, Saku, Harjumaa

Position: owner; freelance translator & editor

January 2014 – present

## **Education**

The University of Tartu, 2004–2008

major: English Language and Literature

minor: American and British Studies

Tallinna Lilleküla Gümnaasium 1992–2004